Porównanie tłumaczeń Liczb 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie oczyszczą ołtarz z popiołu i rozciągną na nim pokrowiec z purpury. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu oczyszczą ołtarz z popiołu i rozciągną na nim pokrowiec z purpury. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie oczyszczą ołtarz z popiołu i rozciągną na nim purpurową tkaninę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego zmiotą popiół z ołtarza, a na nim rozpostrzą oponę szarłatową; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i ołtarz oczyścią z popiołu i obwiną ji odzieniem szarłatnym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem oczyszczą ołtarz z popiołu i okryją czerwoną purpurą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie oczyszczą ołtarz z popiołu i rozciągną na nim sukno z czerwonej purpury, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oczyszczą następnie ołtarz z popiołu i okryją tkaniną z czerwonej purpury. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W końcu oczyszczą ołtarz całopaleń z popiołu oraz przykryją go tkaniną z czerwonej purpury. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ołtarz [całopalenia] oczyszczą z popiołu i rozciągną na nim nakrycie z jasnej purpury, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Usuną popiół z [miedzianego] ołtarza i rozciągną na nim pokrowiec z purpurowej [wełny]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладе покривало на жертівник і покриють його одежею цілою порфіровою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oczyszczą z popiołu ofiarnicę, rozciągną na niej purpurową zasłonę, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I usuną tłusty popiół z ołtarza, i rozciągną na nim tkaninę z wełny barwionej czerwonawą purpurą. |